

J

- jabillo** (*dendr.*) kikalá (*d.n.*, 3202), kiklá (*d.n.*, 3204), bachól (*d.s.*, 131), böchól (*SJC.*, 579).
- jabirú** (*ornit.*) du cho (*SJC.*, 1331), duwár (*SJC.*, 1408), óki (*SJC.*, 4790).
- jaboncillo** (*dendr.*) tsökirík (*d.n.*, 7160), birór (*Uj.*, 469).
- jacamar** (*ornit.*): — grande makis (*d.n.*, 4201).
- jacana** (*ornit.*): — centroamericana duli wák (*SJC.*, 1378).
- jactancioso(a)** jéjkéishö (*d.n.*, 2016), kabénélbí (*d.s.*, 2614).
- jactarse** (*intr.*) kabéna (kabénél) (*d.s.*, 2613).
- jadear** (*intr.*) jérbénáwa (jérbéngelwa) (*d.s.*, 2103), jaganáwa (jaganéłwa ~ jaganéól) (*SJC.*, 1746).
- jaguar** (*zool.*) namá (4516), kasirí naméi (*d.n.*, 2860), namá k'onó naméi (*d.n.*, 4526), satálá (*d.n.*, 5405), abaraán namá (*SJC.*, 1.).
- jalar** (*tr.*) sigö (sigál (5535), sikö (sikál) (5560), tsíkkötö (tsíkkötél) *d.n.*, 7066), kuwa (kólwa ~ kuól) (*d.s.*, 4149), sikörami (siglëmi) (*SJC.*, 5562).
- jamás** míkáne (*d.n.*, 4349), yéwa (*d.n.*, 7969), jéríkké (*Uj.*, 1995), jeléj ké (*SJC.*, 1989).
- jaula** kótiöglö (*d.s.*, 3757), k'ótkéglö (*Uj.*, 3432), k'ótiöglö (*Uj.*, 3430).
- jefe** wökiri (7683), sá waglë (*d.s.*, 5415), suwöglë (5944), wögiri (*d.s.*, 7632).
- jenjibre** (*bot.*) ajíblö (*d.n.*, 86), daláshá wó (*d.n.*, 960), ché (*Uj.*, 764), ché wó (*Uj.*, 770).
- jenjibrillo** (*bot.*) tátsí (*d.s.*, 6477), tátsí gö (*d.s.*, 6478), tátsí kó (*d.s.*, 6480).
- jícaro** me (4300).
- jicote** (*ent.*) ulösurúlí (*d.n.*, 7337).
- jilguero** (*ornit.*) (véase solitario carinero). // — ventriamarillo yös (8144).
- jiñocuave** (*dendr.*) (véase jiñote).
- jiñote** (*dendr.*) kal malí (*Uj.*, 2750).
- jobo** (cimarrón) (*dendr.*) kal bö (*Uj.*, 2712).
- joboto** (*zool.*) yöyö (*d.n.*, 8153), yiyö (*d.s.*, 8046), yö (*Uj.*, 8056).
- jocote** (*dendr.*) balá (192). // fruto del — balá wó (206). // — jobo (*dendr.*) yirál kó (*d.n.*, 8040).

jocotillo (cimarrón) (*dendr.*) balá kárbö (*Uj.*, 194).

jornal nuwí (*d.s.*, 4627).

joroba tukéi (*d.n.*, 6722). // — de ganado cebú dúk ta (*d.s.*, 1349), dúk (*SJC.*, 1340).

jorobado(a) jálibá wó (1824), tukéi (*d.n.*, 6722), kölëwá (*d.s.*, 3713), könáwá (*d.s.*, 3729), túlëga (*d.s.*, 6769).

joven pupú (5273).

juanete chichéi wó klaskó bata (*d.s.*, 790).

juanilama (mocha) (*bot.*) siwá kalík (*SJC.*, 5687).

juanita (*ornit.*) (véase tângara dorada).

jucó (*dendr.*) kal walí wó kló (*d.n.*, 2780).

jugador(a) inélbí (1719).

jugar (*intr.*) ina (inél) (1717), jina (jinél) (2231).

jugo diö (1209).

jugoso(a) diöébö (1212), chíi (833), ch'íi ta (*d.n.*, 848), chí (*Uj.*, 831).

juguete yablá ináglö (7887), wölë-náklö (*d.n.*, 7728), wölináglö (*d.n.*, 7731), tsitsía (*d.n.*, 7099), ináglö (*d.s.*, 1718), jináglö (*d.s.*, 2232), máma

(*SJC.*, 4232), máma wó (*SJC.*, 4234).

juguetear (*ref. a animales*) (*intr.*) tsiména (tsiménél) (*d.s.*, 7119).

juguetón(a) inélbí (1719).

julío (*ornit.*) (véase buco).

junco (*bot.*) (*genérico*) t'unú (*d.n.*, 6604). // un_ usado para hacer esterillas y cinchas batús (*Uj.*, 257).

juntar (*tr.*) tapánawa (tapánélwa ~ tapánaól) (6456), tapáwa (tapáól) (6457), tapáa (tapáál) (*d.n.*, 6451), tabánéwa (tabánélwa ~ tabánéól) (*d.s.*, 6378), dapáwa (dapáól) (*SJC.*, 993). // _se (*voz indef.*) tapána (tapánél) (6454). // _se (*rec.*) ñā wötkö (ñā wötkél) (*d.s.*, 4758). // _se para convivir (*intr.*) sénawa (sénélwa ~ sέναól) (5485).

junto(a) ñā ra (4721), sakótö jamí (*d.n.*, 5330), këglëje (*d.n.*, 3131), káglëmi (*d.s.*, 2655), kichána (*d.s.*, 3185), ñā götkë mi (*d.s.*, 4649), kichámi (*d.s.*, 3184), jishámi (*d.s.*, 2204), gichámi (*d.s.*, 1534), kókkëmi (*SJC.*, 3813).

justo (a tiempo) iwé ta (*d.s.*, 1701).

L

labio(s) kô bata (3655), k'ô bata (a.n. y Uj., 3399), kô ata (d.n., 3649), k'ô ata (d.n., 3395). // — **leporino** kô ata shöliö (d.n., 3652), k'ô ata shöliö (d.n., 3398).

lacio(a) ulíssana (LE., 7336), ulí (SJC., 7332).

ladeado(a) éktáyě (d.n., 1456), étayě (d.s., 1489), ôtkěë (d.s., 4862). // — (ref. especialmente a objetos alargados) tarèt (Uj., 6513).

ladera ká tsöga (3080), ká tsúga (3082), k'á tsöga (d.n., 3348), ká kichéi (d.n., 2979), k'á kichéi (d.n., 3316), ká gichéga (d.s., 2952).

lado: a este — jí gata (d.s., 2162), í ké tága (d.s., 1605), í gé tága (d.s., 1585), jí gé tága (d.s., 2164), jí ké tága (d.s., 2171). // al — de sakötö jamí (d.n., 5330), gichámí (d.s., 1534), kichámí (d.s., 3184), kichaná (d.s., 3185), kaglēmí (d.s., 2655), ña götkě mī (d.s., 4649). // al otro — jamí gata (1916), jamí kata (1919), amí kata (d.n. y SJC., 93), éktá k'a ne (d.n., 1455), jamí gé gata (SJC., 1917), mígetaga (SJC.,

4341). // en este mismo — éktáyě bö (d.n., 1457).

ladrar (intr.) ána (ánél) (100), óna (ónél) (SJC., 4902).

ladrido ár (105).

ladrón(a) jak blélbí (1762), jak bölöwá (d.n., 1765), jak blábě (Uj., 1761), ak blélbí (SJC., 10).

lagartija (zool.) kirékö (3232), kirégo (3229), julík (2566), kirékkö (d.n., 3231). // — de montaña ulík (d.n., 7333). // — mítica (mit.) julík (2565). // una clase de —s grandes kiré namá (d.n., 3233). // una clase de —s pequeñas y brillantes julí (Uj., 2506). // una clase de —s yěsalík (d.n., 8012). (Véase chirvala).

lagartillo (dendr.) shabí (d.s., 5971). // — (bot.) (véase alacrán).

lagarto (zool.) talók (6445), tolók (6629), tirí (d.n. 6569). // — de Corpus Cristi (véase basilisco). // un — grande y de color negro tolók tsí (d.n., 6632). // — (mit.) doló talók (1270). // — negro (mit.) Talók (6446), Tolók (6630). // — (dendr.) shébí (Uj., 6073). // — blanco (dendr.) (véase lagartillo).

lago (véase laguna).
 lágrima wó riö (7776).
 lagrimear (*intr.*) wóshuluná (wóshulunél) (*d.s.*, 7820).
 laguna tipó (6566), tip'ó (*d.n.*, 6563), ip'é (*d.n.*, 1445), batsö-riö (*SJC.*, 299), tsipöriö (*SJC.*, 7075), dapó (*SJC.*, 996). // una — cercana a San José Cabécar yáblí (*SJC.*, 7888). // una — cercana a San José Cabécar sulá yabí (*SJC.*, 5880). // una — situada al sur de San José Cabécar, donde los antepasados escondieron oro órorí (*SJC.*, 4845).
 lajas (lugar de muchas —) ják tó (*Uj.*, 1790).
 lamer (*tr.*) kuyö (kuyál) (4100), kó pá kuyö (kó pá kuyál) (3735), k'ó pá kuyö (k'ó pá kuyál) (*d.n.*, 3420), pá kú yö (pá kú yál) (*d.s.*, 4977), págöyö (págö-yál) (*d.s.*, 4939). // — se el cuerpo (*refl.*) jék pá kuyo (jék pá kuyál) (2049).
 lana: — de árbol (véase musgo de árbol). // — de monte (véase musgo).
 langosta (una — pequeña) k'onó wák (*d.n.*, 3442).
 lanza sulé (5886), iké (*d.n.*, 1601), k'é tkö (*d.n.*, 3366).
 lanzar (*tr.*) júami (júlmi) (2558), kua júami (kól júami) (*d.s.*, 4108), tsegéwa júami (tsegéól júami) (*d.s.*, 7045).
 lapa (*ornit.*): — colorada (véase guacamayo rojo). // — verde (véase guacamayo).
 lapicero yéjkuó shtöglö (7985), öiyé töglö (*d.n.*, 4875), yék'uó shtöglö (*Uj.*, 7991), yékkuó shtöglö (*SJC.*, 7995).

lapiz yéjkuó shtöglö (7985), öiyé töglö (*d.n.*, 4875), yék'uó shtöglö (*Uj.*, 7991), yékkuó shtöglö (*SJC.*, 7995).
 largo(a) matsí (*d.n.*, 4293), batsí (*d.s.*, 293), batsí (*Uj.*, 291).
 larva (que se deposita en maderas y troncos podridos) kól wák mátka (*Uj.*, 3622).
 lástima (iqué —!) wékté (*d.n.*, 7515).
 lastimar (*tr.*) wóshkanéwa (wóshkanéól) (*d.s.*, 7807).
 látigo ksó bata (*d.n.*, 3918), ppöklö (*d.n.*, 5239), ksá bata (*d.s.*, 3877), búglö (*Uj.*, 637), k'öyöglö (*Uj.*, 3438).
 laurel (*dendr.*) yuwé (8181), yuë (*d.n.*, 8160), yawé (*d.s.*, 7941), yöwé (*Uj.*, 8149).
 lavar (*tr.*) (*genérico*) skuö (skuél) (5754). // — objetos por dentro (*tr.*) töskuö (tösúl) (*d.s.*, 6672). // — ropa (*tr.*) suwá skuö (suwá skuél ~ suwá súglé) (5928). // — trastos (*tr.*) páskuwö (pásúglé ~ pásúl) (5016), páskuö (pasúglé ~ pásúl) (5015), töskuwö (tösúl) (*d.s.*, 6672).
 leche tsú riö (7209).
 lechilla (*bot.*) járbö surúna (*Uj.*, 1837).
 lechucita (*ornit.*): — serranera buturu (*d.n.*, 724). // — vermiculada buturu (*d.n.*, 724).
 lechuza (*ornit.*) (*genérico*) súla (5948). // — blanquinegra tsuwí kúku (*SJC.*, 7220). // — café tsuí kúku (7188), tsuwí kúku (*SJC.*, 7220). // — campestre dulá móku (*SJC.*, 1362). // — listada sál wógiri (*d.s.*, 5362). // — orejuda (véase lechuza listada). (Véase nictibio común).

legaña wǒ ñéí (7755), wǒ ñá (d.s., 7749), wǒ ñé (d.s., 7754).
 legítimo(a) sí (d.n., 5634), chǒglě (d.s., 865).
 leishmaniasis (cutánea) shamé (d.n., 6045), shǒ (SJC., 6257).
 lejos kámíí (3017), kómíí (3830), kómí (3829).
 lempo(a) sialí (d.n., 5643).
 lengua kǒ ktǒ (3704), k'ǒ ktǒ (d.n. y Uj., 3409), kǒ (Uj., 3646), k'ǒ (Uj., 3393), kú (SJC., 3945). // — cabécar sá jé ditsǒ ktǒ (d.n., 5310), sá ktǒ (d.s., 5333), sé ttǒ yěébǒ (d.s., 5461). // — de tigre (bot.) namá kúktǒ (d.n., 4528). // — de vaca (bot.) (véase terciopelo de Santa María). (Véase tb. idioma).
 lentamente jénóo (2089), jénáa (2079), énoo (d.s., 1514).
 lento(a) jénóo (2089), jénáa (2079).
 leña yǒkǒ batala (d.n., 8094), yǒgǒ batala (d.n., 8064), yǒkǒ táglǒ (d.n., 8117), yǒgǒ táglǒ (d.n., 8075), chǒkǒ táglǒ (d.s., 870), chǒkǒ táglǒ (d.s., 855), chakǒ (d.s., 742), yǒkǒ ták (LE., 8118), yǒgǒ ták (LE., 8076), yǒkǒ jula (Uj., 8099), yǒgǒ jula (Uj., 8069), yǒkǒ ula (SJC., 8121), yǒgǒ ula (SJC., 8079), bǒ (SJC., 571).
 león (zool.) (véase puma). // — breñero namá dolóná silá naméi (d.n., 4520), namá mǎtka (Uj., 4540).
 leporino (véase labio).
 lerdo (dendr.) (véase papaya de mico).
 lesionar (tr.) wǒshkǎnéwǎ (wǒshkǎnéól) (d.s., 7807).

letra kitǐlě (d.s., 3245).
 letrina ñá juí (4664), ñá wǒklǒ (d.n., 4754), ñá wǒglǒ juí (d.s., 4753), jók ñá (Uj., 2281), jékkǒ (SJC., 2037).
 levantado(a) (ref. a la posición de un objeto) párúlěga (d.s., 5005).
 levantarse (refl.) jé gǒga (jé gálga) (2013), jé dawǒga (jé dawěłga) (2011), jék dawǒga (jék dawěłga) (2022).
 leyenda siwǎ (5682), simǎ (Ch., 5658).
 libélula (ent.) kibě (3176), kibě wák (3178), dúríǒ (SJC., 1396).
 libre (quedar —) (ref. a un espacio) (intr.) bata janásǎ (bata janěłǎ) (d.s. 240).
 libro (véase impreso).
 liendre kú siǎ (4148), kú ñá (d.s., 4147).
 lila (ref. al color) siǒsiǒyěná bérbér (d.n., 5606), bérbě batúlbatu (Uj., 380), mulúlu (SJC., 4470). // — amoratado siǒ bérbér (d.n., 5589), bérbě siǒ (Uj., 394). // — blanquecino bukulúura (d.n., 669), batú (Uj., 252), batútu (SJC., 258). // — blanquecino tenue bukulúlu (d.n., 662), batú ramǎ (Uj., 256), mulú ramǎ (Uj., 4479), batútu (SJC., 258), mulúlu (SJC., 4470). // — claro ligeramente rosáceo bukulúbukulu (d.n., 660), batú (Uj., 252), batútu (SJC., 258). // — claro rosáceo bukulúbukulu (d.n., 660), mulúnǎ (Uj., 4476). // — oscuro siǒ bérbér (d.n., 5589), bérbě siǒsiǒ (Uj., 397), batú (SJC., 252). //

- pálido siösiöyëṅa bérbér (*d.n.*, 5606), batútu (*Uj.*, 258), mülúlu (*SJC.*, 4470). //—rosáceo bukulúbukuluyëṅa (*d.n.*, 661), bérbér kacháyëṅa (*d.n.*, 339), mülúlu (*SJC.*, 4470).
- lima tabéli kayöglö (6383). //—(*dendr.*) alína (*d.n.*, 49).
- límite kâ kaklëi (*d.n.*, 2968).
- limón nīmōl wō sí (*d.n.*, 4585). //—ácido namōl (*d.n.*, 4546), namál wō (*Uj.*, 4535). //—mandarina namōl kibíkibí (*d.n.*, 4547).
- limoncillo (*dendr.*) jalí kō (*d.n.*, 1825).
- limonero (*dendr.*) namál wō klō (*Uj.*, 4537).
- limpiar (*genérico*) (*tr.*) kí sigö (kí siglël), (*d.n.*, 3269), páikölö (páiklël) (*SJC.*, 4944). //—frotando (*tr.*) pásigö (pásël ~ pásiglël ~ pásikël) (5009), pá-sikö (pásël ~ pasiglël ~ pásikël) (5010), sigö (sigál) (*LE.*, 5535), sikö (sikál) (*LE.*, 5560). //—granos (*tr.*) páskuö (pásúglë ~ pásúl) (5015), páskuwö (pásúglë ~ pásúl) (5016), shö pá shtö (shö pá shtël (6298).
- limpio(a) (*genérico*) mané (4242), manéṅe (4250). //—(*ref. a humanos y animales*) oklëë (*d.n.*, 4792), juká mané (*d.s.*, 2402), joglëmané (*d.s.*, 2269), páilëulë (*SJC.*, 4945). //—(*ref. a objetos*) sikí (*d.n.*, 5559), pá siglëmané (*d.s.*, 5008). //—(*ref. a terrenos*) patëlëë (*d.n.*, 5028), patëlëmané (*d.s.*, 5029).
- líneas (de la palma de la mano) jula ktō ñaléi (*d.s.*, 2430).
- líos (meterse en—) (*refl.*) jén wábla (jén wáblël) (*Uj.*, 2090), jék tsá iö (jék tsá iél) (*SJC.*, 2069).
- lipoma (*véase* mancha roja de la piel).
- líquido (*con exclusión del agua*) diö (1209), wō alí (*d.n.*, 7553). //—que contiene herrumbre t'abé (*Uj.*, 6582). //—que ha perdido su sabor natural shtáa (6312).
- lisa (*ict.*) gachík (1525), mülü wák (4492), sibölíwö (*d.n.*, 5510), gichík (*SJC.*, 1535), kichík (*SJC.*, 3188).
- liso(a) julí (2507), ñí (*d.n.*, 4773), tárbë (*d.s.*, 6462), julfisana (*LE.*, 2509). //—(*ref. al cabello*) julírbë (*Uj.*, 2510), ulíssana (*LE.*, 7336), ulí (*SJC.*, 7332). //—(*ref. a la piel de reptiles, batracios y de algunos gusanos*) julíli (*d.s.*, 2566), jalíjalí (*SJC.*, 1900).
- listo(a) (estar—) plájá (*d.n.*, 5187).
- liviano(a) jabóna (1738), jabónala (*d.s.*, 1739), jobó (*d.s.*, 2264), jobóna (*d.s.*, 2265).
- lívido(a) sabëë (*d.n.*, 5301), malúu (*d.s.*, 4230), bishëë (*Uj.*, 475).
- lo (la, los, las) i (1563).
- lóbulo (de la oreja) kúk'ō bata dölúna (*Uj.*, 3995), úkō bata (*SJC.*, 7269).
- localidad (*top.*):—aledaña al río Coén amō kicha (*Thiel*, 99). //—aledaña al río Coén págur chaka (*Thiel*, 4940). //—aledaña al río Coén juépana (*Thiel*, 2375). //—aledaña al río Coén sígua ju (*Thiel*, 5537). //—aledaña a San José Cabécar aka bata (*Thiel*, 8). //

—aledaña a San José Cabécar
ulu chaka (*Thiel*, 7339). //
—aledaña a San José Cabécar
köchír bata (3670). // — de
Cabeza de Buey tēkēlērí (*d.n.*,
6523). // — de El Carmen, en
Ujarrás mülúkksi chaka (*Uj.*,
4465). // — de Guanacaste, en
Ujarrás kuyérk'ówa (*Uj.*,
4150). // — de Platanillo sipirí
(*d.n.*, 5610). // una — del valle
de La Estrella ják u (*Thiel*,
1792). // una — del valle de La
Estrella túnsura (*Thiel*, 6747).
// una — del valle de La Estrella
psalá bata (*Thiel*, 5243).
loco(a) tságú shēlēwā (6970), tsákú
shēlēwā (6997), wōyar (*d.n.*,
7858), yulēē (*d.s.*, 8169),
yuléi (*Ch.*, 8165).
lodazal dulíébō (1376), jabá (*d.n.*,
1732), jábōbō (*d.n.*, 1742),
jabába (*d.s.*, 1734), sawatúr
(*Uj.*, 5420).
lodo dō (1278), dólí (*d.n.*, 1289),
dō chaka (*d.s.*, 1283).
lombriz: — intestinal sítala (5629),
sipō (*d.s.*, 5614). // — de tierra
sípolo (*d.n.*, 5612) sipōñā
(*d.s.*, 5613), ñā pēsklē (*d.s.*,
4720), ñā pēskirō (*Uj.*, 4719),
wōapēskirō (*Uj.*, 7554), jí ñā
(*SJC.*, 2233), jí ñā wák (*SJC.*,
2234).
lomo tsí (*d.n.*, 7104), tsí bata (*d.n.*,
7110), tsí ata (*d.n.*, 7105), tsí
qta (*d.n.*, 7134), tsótkē (*d.s.*,
7174), tsí wō (*SJC.*, 7142).
lora (*ornit.*) (véase loro verde, loro
cabecipardo). // — (*zool.*) spát
tkabē (5833), páskiró (*d.n.*,
5013), spó chabē (*SJC.*,
5837).
loro (*ornit.*) katsō (*Uj.*, 2900),
kötsú (*Uj.*, 3770). // — cabe-

ciazul duē katsú (*d.n.*, 1335).
// — cabecipardo tsulítsulí
(*SJC.*, 7205). // — coroniblan-
co katsú (*d.n.*, 2901), kútsú
(*Uj.*, 4095). // — verde kulē
(4127). // — (*dendr.*) (véase
iguano).
lotería (*bot.*) buō kō (*d.n.*, 709). //
billete de — yēk'uō ināglōwa
(*Uj.*, 7989).
luciérnaga duwa wák (1417), bikō
(*d.n.*, 447), yuyú (*d.n.*, 8186),
dōwá wák (*d.s.*, 1310), kutu
(*d.s.*, 4093), gutu (*SJC.*, 1560)
tutíu (*SJC.*, 6749), tkōwō
(*SJC.*, 6909). // una clase de
—s grandes tōtōyō (*Uj.*, 6677).
luego ukō ska (7273). // — que jukō
ska (*d.s.*, 2411), jukō wa (*d.s.*,
2412).
lugar (*genérico*) ká (2922), k'á
(*d.n.*, 3302). // — de origen tsá
ká (*Uj.*, 6978). // — donde
duerme habitualmente un ani-
mal ká pālē (*d.s.*, 3042), tōli
(*d.s.*, 6662). // — donde duerme
habitualmente un animal do-
méstico kapárēē (*d.n.*, 2807).
// — donde hay muchas lajas
jác tō (*Uj.*, 1790). // — donde
hubo cultivos tōrí (*SJC.*,
6669). // — donde se asienta el
grupo familiar sá ká ska
(5317). // — donde se asienta
un rancho tōli (*d.s.*, 6662). //
— donde se cocina yōgō juí
(*d.s.*, 8068), yōkō juí (*d.s.*,
8100). // — donde se retiran las
mujeres solteras durante la
menstruación u shabēga (*SJC.*,
7403). // — exacto en el que se
inicia algo bata wōblēē (*d.s.*,
247). // — no determinado yé
(*d.n.*, 7949), iwítök (*SJC.*,
1702). // en — de sekéryē (*d.n.*,

5446), itōwā (d.n., 1692),
 kāska (d.s., 3054), skeiyē
 (SJC., 5711). // en este pre-
 ciso.— jí éska (d.n., 2154). //
 en primer— kéwé (SJC.,
 3170). //— (mit.): — donde
 viven las enfermedades ká tatē-
 nēl (3069). //— donde vive Sulá
 sulé (d.s., 5882). //— donde
 vivieron los primeros humanos
 sulá ká ska (5875). //—(top.):
 un—aledaño a San José Cabé-
 car kóláagata (SJC., 3819). //
 un—aledaño a San José Ca-
 bécar bága yéllí (SJC., 146). //
 un—aledaño a San José Cabé-
 car ósjarrí (SJC., 4910). //
 un—cercano a San José Cabé-
 car tala bata (SJC., 6422). //
 un—cercano a San José Cabé-
 car ják mátká (SJC., 1781). //
 un—cercano a San José Cabé-
 car kuér bata (SJC., 3973). //
 un—cercano a San José Cabé-
 car jarrós tó rí (SJC., 1855). //
 un—cercano a San José Ca-
 bécar ulu chaka (7337). //
 un—del alto Chirripó bakchi
 (Thiel, 172). // un—del alto
 Chirripó dupal dí (Thiel, 992).
 // un—del alto Chirripó bulu
 kéi (Thiel, 697). // un
 —del alto Chirripó shikiári
 (d.n., 6114). // un—de Chirri-
 pó uluttó kicha (d.n., 7348).
 // un—de Chirripó jóu rrí
 (d.n., 2347). // un—de Chi-
 rripó máñk'u (d.n., 4281).
 // un—de Chirripó namál
 dí ñák (d.n., 4532). // un

—de San José Cabécar kól
 kichēi (SJC., 3716). // un
 —entre Tucurrique y el río
 Pacuare kabé bata (Thiel,
 2602). // un —muy alto de la
 Cordillera de Talamanca kuesa
 (Thiel 3974). // un —muy alto
 de Chirripó kuáitōwō (d.n.,
 4107). // un —muy alto en las
 montañas donde nace el río
 Chiquiari kós kicha (Thiel,
 3641). // un —montañoso
 cerca de Moravia jaku (Thiel,
 1795). // un —situado al oeste
 de San José Cabécar kól kichēi
 (SJC., 3716). // un —situado
 en la orilla norte del río La
 Estrella ják u (Thiel, 1792). //
 un —situado entre los ríos La
 Estrella y Coén psalá bata
 (Thiel, 5243).

luna tulu (6729), sí wó (SJC.,
 5633). //—en cuarto creciente
 tulu mórka (d.n., 6739), tulu
 mólké (d.n., 6737), tulu mó-
 naga ká (d.s., 6738). //—en
 cuarto menguante tulu kló
 tuwír (6734), tulu mórka
 (d.n., 6739), tulu ukö (SJC.,
 6743). //—llena tulu balá
 (6730). //—nueva tulu spána
 (6741), tulu mátká (Uj.,
 6736).

lunar dúlbö (d.n., 1367), wó (d.s.,
 7551), kuís ñá (LE., 3985),
 òsh ñá (Uj., 4993). //—peque-
 ño wólí (d.n., 7729), dóló
 (d.n., 1274).

fuz tsaní (7007), tsinjí (d.n., 7127).

LL

llaga (producida por la leishamiasis) ksó (d.s., 3920).

llama olói (4815), wó karmár (d.n., 7669), yögö olói (d.n., 8073), yökö olói (d.n., 8110), wókā tā (d.n., 7670), yökö wörkua (d.s., 8127), wó kata (d.s., 7662), yögö wörkua (d.s., 8085), chkö wörkua (d.s., 857), bó wó (SJC., 620). // —del bosque (dendr.) (véase poró cimarrón).

llamar (tr.) kiö (kíl) (3211), chagö (chagál) (SJC., 735). // —a gritos (intr.) ánétsö (anétsál) (102). // — por señas (intr.) chakö (yáglë) (d.n., 743).

llave (de agua) díglö dëklëika (d.n., 1101), díklö dëklëika (d.n., 1163).

llegar (intr.) datse (délju) (1010), ratse (dëłtsé) (5289), döwā (dëłwā) (d.s., 1311). // — (de uso optativo y ref. específicamente a humanos) bitëju (bitëljū) (d.n. y Uj., 485), bitëu (bitëlēu) (SJC., 487). // — a ser o a estar (intr.) jiana (jianél) (d.n., 2145), iana (ianél) (d.n., 1566).

llenar (tr.) pshíwaka (psihíólka) (d.n., 5260) shíwā (shíól) (d.s., 6127), wā iöga (wá iélga) (d.s., 7428). // — (ref. especialmente a un saco o a una bolsa) (tr.) öwā (öól) (L.E., 4897) // —se (voz indef.) jiénaka (jiénélka) (2153), iénaka (iénélga) (1577).

lleno(a) pshíi (d.n., 5259).

llevar (tr.) tsámī (tséłmī) (7003), júā (júl) (d.s., 2553).

llorar (intr.) jia (jiél) (2211), jio (jiél) (2235), ia (iél) (1713).

llorón(a) jiaébö (2216), jiéłbí (2230), iéłbí (1715), jianéłbí (2220), ianéłbí (SJC., 1714).

Llorona (la —) Míkö (4350), Mígö (4344), Mígö yakéla (4346), Míkö yakéla (4352), itsó (d.n., 1698), tsó (SJC., 7172).

llover (intr.) kalí jána (kalí jánél) (d.n., 2999), kalí bulána (kalí bulánél) (d.s., 2997).

llovizna mō alí (d.n., 4370), mō p'ūnéi (d.n., 4417), duwās mülána (d.n., 1415), kalí müléi (d.s., 3005), ká wó riö p'ūnéi (d.s., 3099).

llover kalí (2996). // — torrencial múkú (d.n., 4444).

M

macamaga (*bot.*) chichálítö (*Ch.*, 783), biábia (*SJC.*, 416).

macuá (*ornit.*) (véase *vencejo tijereta menor*).

machete tabé (6380), tabéli (6381), tablé (*d.n.*, 6391), shpóga (*d.s.*, 6309). //— *de hoja ancha* shó tkala (*d.s.*, 6254), bö löshka (*Uj.*, 602). //— *de hoja curva* sulé gugö (5888). //— *pequeño* tabéli wöbla (*d.s.*, 6384).

macho (*ref. sólo a animales*) jayé (1867), jeyíli (2003), jayéli (*d.s.*, 1868).

madera kataglö (*SJC.*, 2880). // *hecho(a) de*— kal yóna (*d.n.*, 2794). // *trozo de*— en el que los suquias pintan figuras durante las ceremonias de curación ulu (7338). //— *negra* (*dendr.*) kal olói (*d.n.*, 2756), bulégli (*Uj.*, 681).

madrasta mína ela (*d.s.*, 4357), mína shtöng (*d.s.*, 4359), míyege (*Uj.*, 4368).

madre mína (4355), amí (*d.n.*, 88), kicha (*d.s.*, 3183); (*afec.*) tsútsú (*d.s.*, 7215). // (*Véase mamá*). //— *del cacao* (*dendr.*) (*véase madera negra*).

madriguera jár (1955), kapöglö tóli (*d.s.*, 2829).

madrugada ká jlabatu (*d.s.*, 2960), kónír dawa (*d.s.*, 3844), kónír (*SJC.*, 3843).

madurar (*intr.*) língwa (línélwa ~ língól) (4165), alína (alínél) (49), lína (línél) (*d.s.*, 4164).

maduro(a) lí (4161), alí (39), alína (*d.n.*, 49).

maestro (*de ceremonias*) bikágla (431), bigágala (*d.n.*, 426).

maíz (*bot.*) (*genérico*) ikuö (*d.n.*, 1617), ik'uö (*d.n.*, 1610), kuö (*d.s.*, 4044). //— (*f. ant.*) ksá wö (3890). //— *amarillo* daláibö (*d.n.*, 953), daláibö wö (*d.s.*, 954). //— *blanco* ikuö surúru (*d.n.*, 1619), surú ikuö (*d.n.*, 5911), kuö sarrúru (*SJC.*, 4070). //— *frito* kuö kúglë (*d.s.*, 4060). //— *morado* siénbö (*d.n.*, 5519), jálméibö (*Uj.*, 1903), siáwö wö (*SJC.*, 5651). //— *negro* ditsëi k'uö (*d.n.*, 1232). //— *pintado* kolótsibö wö (*d.n.*, 3616), tsá ká kuö wö (*Uj.*, 6980), koróibö wö (*SJC.*, 3632). //— *tierno* dikëi kuö (*d.s.*, 1154). // *una clase de*— *de granos pintados y blancos* yaléibö (*d.n.*, 7923). // *una clase de*— *de granos negros* yé rö ibö (*d.n.*, 7966). // *una clase de*— *de granos cafés*

jalbáibö (d.n., 1816). // una clase de — mulújbö (d.n., 4462). // una clase de — yéria ikuó (d.n., 8008). // semilla de — kötsó (SJC., 3769). // masa de — que se fermenta para hacer chicha jógó (d.s., 2317), jógó (Uj., 2270).

maizal tē (6516), tēi (d.n., 6519).

majagua (bot.) mulútsí (d.n., 4490), sáli (Uj., 5342), ulu (Uj., 7338).

majar (véase pisar).

mal: — conformado (ref. a humanos) yulüyē (d.n., 8175). // — de ojo (que 'sufre —) dölökdölö (d.s., 1296). // — olor sáliēi jala (d.n., 5345). // — pues-to(a) ót (d.s., 4861), dölóna (SJC., 1298).

malanga (bot.) ñalsí (d.n., 4707), rrachí (d.n., 5290).

malaria tak (d.n., 6408), tak'uēlí (d.s., 6415), kóbala (d.s., 3654).

malcriado(a) tarētarē (SJC., 6467).

malestar estomacal) pá bolór (4928).

maleza ká gó (2955), ká kó (2986), kó gó (3806), kó kó (3815), k'á gó (d.n., 3310), k'á k'ó (d.n., 3320), ká spána (d.s., 3058), kó gó chaka (d.s., 3807), kó chaka (d.s., 3801), kashchéi (LE., 2871). // una — pequeña, dura y de flores blancas déibö (d.n., 1056).

malinche (bot.) (véase clavellina).

malo(a) (genérico) yakéi (7902), sölbi (5792), sulí (d.s., 5893), yuléi (LE., 8165), sulu (SJC., 5896). // — (ref. especialmente a humanos) shchiāna (d.n., 6061). // — (ref. sólo a su-quias) kókma (d.s., 3582).

maloliente núu (4620), jalá salí (d.n., 1814), sáliēe (d.n., 5344), nú jalar ta (d.s., 4603), jalar sulí (SJC., 1812).

maltratar (tr.) wéikö (wéikál) (d.n., 7514), wéik'ö (wéik'ál) (d.n., 7513), wéigö (wéigál) (d.s., 7498), wéikö (wéikál) (d.s., 7501), wömenēna (wömenē-nēl) (d.s., 7737).

mamá (afec.) shkálíblö (d.n. y Uj., 6155), shkálíwa (d.n., 6157), amílikē (d.n., 95), tsútsú (d.s., 7215), kicha (d.s., 3183), shkálíwégé (SJC., 6158).

mamar (tr.) tsú yö (tsú yál) (7227).

mamey (bot.) sōiar wó (5783), koló wó (Uj., 3619), sōyar wó (Uj., 5807), klóu (SJC., 3517).

mamita (afec.) (véase mamá).

manantial díglö ta wó (d.n., 1125), díklö tsjiní (d.n., 1195), díglö tsjiní (d.n., 1133), díklö ta wó (d.n., 1187), bálí (d.s., 210), díglö íshilí (d.s., 1105), díklö íshilí (d.s., 1167), díglö yölí (d.s., 1142), díklö yölí (d.s., 1204), bölē (Ch., 595), dísiolí (SJC., 1225). // — de agua salada yélí (SJC., 8002). // — con poderes curativos tsaní (d.s., 6931). // — que nace entre rocas ichi rí (d.n., 1571).

mancha patéle (d.n., 5030), walí (d.n., 7444). // — de la piel (genérico) sulá (5872), kapa-lásh (d.n., 2806), sulá wó (d.s., 5879). // — negra de la piel sulá dolóna (5874). // — roja de la piel sulá ñá (d.n., 5877), manáwa (Uj., 4240). // — s del tronco de un árbol kal walí (d.n., 2779).

manchado(a) patélee (*d.n.*, 5031),
paténa (*d.n.*, 5032), wótkéléga
(*d.s.*, 7844).

manchar (*tr.*) patéwa (patéól) (*d.n.*,
5033), patíwa (patíól) (*d.s.*,
5035), wócha (wótl) (*d.s.*,
7604), wótköga (wótkélga)
(*d.s.*, 7847), wótkénaga (wó-
tkénélwa) (*d.s.*, 7845). // — se
(*intr.*) paténa (paténél) (*d.n.*,
5032).

mandar (alguna cosa) (*tr.*) pá tkö
(pá tkél) (5046), pá tkömi
(pátkélmí) (5047).

mandarina nímól wó (*d.n.*, 4584),
namál wó yuléla (*Uj.*, 4538).

mandíbula ka gló (*d.s.*, 2656), ka
pshá (*LE.*, 2831), ka yuá (*Uj.*,
2920), ka yuwá (*Uj.*, 2921), //
— inferior ka gló diá gí (*d.s.*,
2657). // — superior ka gló jöí
gí (*d.s.*, 2658).

manera: de esta — jí kö (*d.n.*,
2175), jí göí (*d.n.*, 2166), jí
köí (*d.n.*, 2176), jí bí (*d.s.*,
2148), jí gipë (*d.s.*, 2165), í
gëpë (*d.s.*, 1584), í këpë (*d.s.*,
1602), jí këpë (*d.s.*, 2168), jé
bí (*Uj.*, 1978). // ¿de qué —?
ishtó (1675). // de la misma —
ñanéköi (*d.n.*, 4715), ijébi
(*Uj.*, 1590).

mangle (*dendr.*): — de agua (véase
mangle blanco). // — blanco
koköték (*d.s.*, 3592).

mango kló (3519), gata (1528),
kata (*d.s.*, 2879).

manigordo (*zool.*) k'onó naméi
(*d.n.*, 3441), ñala name (*Uj.*,
4695), ksá name (*Uj.*, 3885),
namá dulëtkalö (*SJC.*, 4521),
namá korróro (*SJC.*, 4527),
katserí naméi (*SJC.*, 2898).

mano jula (2415), ula (*SJC.*, 7282).
// — derecha jula wóma

(2500), jula wómo (*d.n.*,
2501), ula wóma (*SJC.*, 7321).
// — izquierda jula shulé
(2484), jula shuléwa (2485),
ula shulé (*SJC.*, 7312). // — de
león (*bot.*) namá yërikéi
(4544). // — de piedra (*zool.*)
kóchi tkabë (*d.n.*, 3671),
béiwó tkabë (*d.n.*, 314), kóchë
tkabë (*d.n.*, 3663), kóchi (*d.s.*,
3664), kúk (*SJC.*, 3988).

manso(a) júrbö (2516), júru (*d.n.*,
2521), júru bö (*d.n.*, 2522), jú
rö égla (*Uj.*, 2520), úrbö égla
(*SJC.*, 7356). // — (*ref. espe-*
cialmente a mamíferos mayo-
res) júrbö (2516), júrbö p'óo
(*d.n.*, 2517).

manteca (véase grasa).

mantecoso(a) tkö kiö ra (*Uj.*,
6899).

mantel shuwöglö (*d.n.*, 6357), kó
kí shuwöglö (*d.s.*, 3812).

mantener (a una persona) (*tr.*) pá
suwa (pá súl) (5019).

mantilla (para cabalgadura) kí shu-
klö (*d.n.*, 3274), dagí kí shö-
wöglö (*ds.*, 921), togí kí shu-
wöglö (*d.s.*, 6623).

mantis (religiosa) (*ent.*) alá wák
(*d.n.*, 36), kó (*d.n.*, 3646),
kabáio dítskí (*d.n.*, 2594),
alár wák (*d.s.*, 34), kía (*SJC.*,
3257), kálkala (*SJC.*, 2737). //
una clase de — s grandes aláru
wák (*d.n.*, 33). // una clase de
— s grandes y de color verdoso
jáliba wák (*Uj.*, 1823). // una
clase de — s kóbë (*Uj.*, 3656).

manú (*dendr.*) kal bala (*d.n.*, 2703),
tsuré (*LE.*, 7208), kiórok
(*SJC.*, 3209), mërö (*SJC.*,
4324), tsulë (*SJC.*, 7203).

manzana (de Adán) (véase cartílago
tiroides).

manzanilla (de rosa) (*dendr.*) dakúr yake wó (*d.s.*, 1355).

manzanillo (de playa) (*bot.*) járbö mâtka (*Uj.*, 1836).

mañana bulía (684). // en la — (*a cualquiera hora*) bulía 684), bulírípa (*d.n.*, 687), kǎñír wa (*d.s.*, 3845), sañíra (*d.s.*, 5376); (*aprox. entre la madrugada y las 9 a.m.*) sañíra (*d.s.*, 5376), sañír da (*LE.*, 5377); (*aprox. a las 5 a.m.*) sañéreesí (*d.n.*, 5374); (*aprox. entre las 5 y las 6 a.m.*) ká wó rēgok'ára (*d.s.*, 3097); (*aprox. a las 6 a.m.*) sañéree (*d.n.*, 5373); (*aprox. a las 7 a.m.*) sañéra (*d.n.*, 5371); (*aprox. entre las 7 y las 9 a.m.*) sañérayēna (*d.n.*, 5372); (*aprox. entre las 9 y las 10 a.m.*) ká wó töbömj (*d.s.*, 3103); (*aprox. entre las 10 y las 11 a.m.*) kǎwǎ jǎi (*d.n.*, 3779). // pasado— bóikí (520), bóitkǎ (*Ch. y Uj.*, 522), bóikípa (*Uj.*, 521).

mapache (*zool.*) jǎr (*d.n.*, 2342), dayē sirák (*d.s.*, 1048), klók (*SJC.*, 3514), kolók (*SJC.*, 3608).

mapachín (*zool.*) (*véase mapache*).

maquenque (*dendr.*) jálá (1892), jǎlǎ (*d.s.*, 2353).

mar dayē (1040), dalú (*SJC.*, 986).

maraca tá (6486), t'á (*d.n.*, 6590).

marca yǎwǎklǎ (*d.n.*, 8152), yǎlǎ tǎna (*d.n.*, 8139), ijǎñǎklǎ (*d.n.*, 1599), kitǎlǎ (*d.s.*, 3245), imǎi (*d.s.*, 1621).

marcar (*tr.*) yǎwǎ (yǎl) (*d.n.* 8151).

marchitarse (*intr.*) yakolonǎwa (*yakolonǎlwa*) (*d.s.*, 7910).

marea t'uwǎgǎ (*Uj.*, 6609).

mareado(a) wǎ shíshkí (*d.n.*, 7804), wǎshkinǎga (*SJC.*, 7809).

marearse (*intr.*) wǎshkirina (wǎshkirinǎ (7812), wǎshkirinǎga (wǎshkirinǎlga) (*d.s.*, 7813).

mareo wǎshkiri (*d.n.*, 7811), wǎshkirinǎ (*d.n.*, 7814), wǎshkireitǎ (*d.n.*, 7810) wǎyar (*d.n.*, 7858), sawǎ shkirinǎ (*d.n.*, 5421), jǎ (*d.s.*, 2004), wǎshkirina (*d.s.*, 7812). // — de altura spassǎbitǎ (*d.s.*, 5812), kǎ tsǎl (*d.s.*, 3862).

maricón wuñǎi (*LE.*, 7872).

marido jayǎ (1867), jayǎwa (1869), jeyí (*d.n.*, 1982), joiyǎ (*d.n.*, 2271), jǎiyǎ (*d.n.*, 2324), jǎiyǎwa (*d.n.*, 2325), sǎnǎklǎ (*d.n.*, 5484), ayǎi (*d.s.*, 83), jayǎli (*d.s.*, 1868), wapǎ (*d.s.*, 7457), jayǎyǎ (*Uj.*, 1870), jayíyi (*Uj.*, 1871), wapǎibǎlǎ (*SJC.*, 7461).

mariguana (*bot.*) bǎ dawa (*Uj.*, 364).

mariposa (*ent.*) (*genérico*) kuákua (3951), kuák'a (*d.n.*, 3950). // —nocturna (*genérico*) kuákua yǎe (*d.n.*, 3956), shók kuá (*d.n.*, 6244). // una clase de —s grandes ulǎ wák (*d.n.*, 7330). // una clase de —s nocturnas grandes y de color blanco shu kuákua (*d.s.*, 6339). // una clase de —s grandes y de color negro wí bulu wák (7524). // una clase de —s nocturnas dǎchǎ (*d.s.*, 1057). // — (*ornít.*) (*véase tángara capuchidorada*).

mariquita (*ent.*) mǎma wǎrkua wák (*d.s.*, 4238), súr wák (*Uj.*,

- 5919). // — (bot.) (véase mastuerzo).
- mariseca (ent.) (véase mantis religiosa).
- marta (zool.) (véase martilla).
- martilla (zool.) kachúk (SJC., 2646), guchúk (SJC., 1554).
- martín (ornit.): — pechigrís chuí-chuí (890). // — peña tarrák (Uj., 6468), tlák (SJC., 6616). (Véase garza tigre colorada, garza tigre cuellinuda). // — pescador amazónico díchëréi (SJC., 1087). // — pescador collarejo tarák (d.n., 6461), t'arrák (d.n., 6589), díchëréi (SJC., 1087). // — pescador pigmeo díchëréi (SJC., 1087). // — pescador verde t'arrá (d.n., 6588), talák (Uj., 6427). // — pescador verdirrojo díchëréi (SJC., 1087). // — purpúrea chuichuí (890).
- martirizar (tr.) dölö ssö wā (dölö ssël wā ~ dölö ssö ól) (1304).
- más kí (3256), kí ga (3261), kí tā (3276), sigá (d.s., 5520), siká (d.s., 5541). // — allá jamí k'así (d.n., 1920). // — que tsá tā (7019), kabíyé (2618), kí tā jiā (d.n., 3277), -ka (d.n., 2923). // y muchos (as) — kí tā (d.s., 3276).
- masa: — de maíz que se fermenta para hacer chicha óku (d.n., 4795), shkoā klö (d.n., 6224), jögö (d.s., 2317), jógö (Uj., 2270), ógo (SJC., 4867). // — de nances y huevos ksé wó (d.s., 3904). // — vegetal (genérico) úlë (7325), úna (d.s., 7352).
- mascar (tr.) wöchichö (wöyël) (7609), wögachö wögachël) (SJC., 7625), wögichö (wö-
- gichël) (SJC., 7631), wökachö (wökachël) (SJC., 7657), wökichö (wökichël) (SJC., 7681), gachö (gachál) (SJC., 1527), göchö (göchál) (SJC., 1544).
- mastate (dendr.) datsí (1011), kokí (Uj., 3578), batsí (SJC., 285).
- masticar (véase mascar).
- mastuerzo (bot.) taklá jkó (d.n., 6416).
- masturbarse (intr.) pásikö jirikjirik (pásiglël ~ pásël ~ pásikël jirikjirik) (d.n., 5011), kuó tkö jirikjirik (kuó tkël jirikjirik) (d.n., 4078), k'uó tkö jirikjirik (k'uó tkël jirikjirik) (d.n., 3464).
- mata: — de café kapé klö (d.s., 2814). // — de cítrico (genérico) ash klö (SJC., 63). // — de platanillo (genérico) pó ñák (5235). // una — pequeña de chile cuyos frutos y hojas son medicinales tësh wó (SJC., 6535).
- matamba (dendr.) shulá (d.n., 6342), shuliá (d.n., 6349).
- matapalo (dendr.) olókia (d.s., 4822).
- matar (tr.) ktöwā (kótélwā) (3943), ktö (kótél) (d.n. y Uj., 3940). // — con violencia a humanos (tr.) táwarrawā (táólërrawā) (d.s., 6481). // — se (refl.) jék ktöwā (jék dúlwā) (2040).
- material (de construcción) juyöéklö (d.n., 2546).
- matorral (véase maleza).
- mayor kibí (3179).
- mazorca (que se guarda para ser comida después de un tiempo) yú (d.s., 8155), wólí (SJC., 7729). // — sin granos tēlá (d.s., 6524).

mecate ksá (3876), kicha (3183), tsá (SJC., 6916). // — delgado pí ksá (LE., 5095).

mecer (tr.) páblö (páblë) (d.s., 4926).

mechudo(a) (ref. a perros) chkótö (SJC., 858).

media klö pá báklö (d.n., 3548), klö pá butörö (d.s., 3549).

medianoche k'á sháshá (d.n., 3345). // a~en la — ká sháshá k'ë

(d.n., 3066), ká shá ska (d.s., 3064), ká shasha (Uj., 3065).

medicina (genérico) pöpölí (5225), köpalí (d.n., 3736), papalí (d.n., 4991), kapölë (SJC., 2930), göpölí (SJC., 1549) // — prescrita y preparada por el

suquia sjá riö (d.s., 5644).

medio(a) mó ska (4420). // en el — de mókíí (d.n., 4394), ishá ska (d.s., 1664), shága (d.s., 6027).

mediodía ká wö mó ska (d.n., 3096), kówö mókíí (d.n., 3781), ká wö mó kí (d.s., 3095), kó wö mó kí (d.s., 3866). // a — ká wö mó ska (d.n., 3096), ká mó gí (d.s., 3021), ká wö mó kí (d.s., 3095), ká wö bata jár (d.s., 3086), ká wö bata járwa (SJC., 3087). // después de — ká wö kipa (d.s., 3090).

medir (tr.) manéwa (manéól) (4252), ma bölö (ma blë) (d.n., 4178). // — un terreno (tr.) ká manéwa (ká manéól) (d.s., 3015).

médula chichá ñë (d.s., 785), chichá ñëi (d.s., 786), dachá ñëi (d.s., 916).

mejilla jágatö (d.s., 1876), wóktë shkulöi (Ch., 7711), wóktö (SJC., 7712).

mejorar (tr.) buáwa (buáól) (SJC., 627). // — se (voz indef.) böëna (böëné) (583), böënáni (böënéni) (Uj., 585), böënéne (böënéne) (SJC., 584).

melenudo(a) (genérico) múkú (d.n., 4443). // — (ref. a humanos) yóo (Uj., 8051), yówá (Uj., 8054).

mellado(a) juríi (2519), ká këlëwa (SJC., 2684).

membrana (genérico) suélí (d.n., 5860), shaböi (d.s., 5977). // — de tambor mua kuö (d.n., 4438), mua k'uö (d.n., 4437), bua kuö (SJC., 625).

memoria jérna (d.s., 2117), tságú na (d.s., 6967), tsákú na (d.s., 6994).

menarquía tsulá (7198), tsá sula (d.s., 7018), tsö tulu wösawa (d.s., 7173).

menearse (ref. a humanos) (refl.) jék wödelína (jék wödelíné) (d.n., 2072), jé wöbö (jé wöbö) (d.s., 2140), jén wöjbö (jén wöjbë) (Uj., 2091).

menos (que) jáliwa (d.n., 1902), niki ska (d.n., 4568), —tana (d.n., 6494), dagi ska (d.s., 922), daki ska (d.s., 931), jarwáa (SJC., 1969).

menstruación júshëi (d.n., 2530), jushëbë tsíla (d.n., 2529), tulu wösawa (d.s., 6745), balé (SJC., 207), bëlé (SJC., 373), kógö sawa (SJC., 3808).

mentir (intr.) káyuwö (káyúl) (3108), kóyuwö (kóyál-kóyúl) (d.s., 3874).

mentira kóyuwë (d.s., 3873).

mentón ka ñák (2802), k'a ñák (d.n., 3292), ka chiché (Uj., 2640).

meñique (véase dedo).



mercenario (*ornit.*) (*véase saltón cabecipinto*).
merienda (*véase refrigerio*).
mes *tulu* (6729), *sí* (*SJC.*, 5496).
mesa *yöğö jóktéi* (*d.n.*, 8067), *yökö jóktéi* (*d.n.*, 8097).
mestizo(a) *wöbutlēga* (*d.s.*, 7598), *wöbiglēga* (*d.s.*, 7564), *síkua yaba* (*d.s.*, 5568).
metal (*genérico*) *tabéli yaga* (6386), *tabéli chaka* (6382), *tabéli yaka* (6387).
metate *jái kuó* (*d.n.*, 1756).
meter (*tr.*) *tkö* (*tkél*) (6897), *pá tkö* (*pá tkél*) (5046), *pá tköwa* (*pá tkélwa*) (3050), *k'ebölö* (*k'eböl*) (*d.n.*, 3356), *pá tkösa* (*pá tkélsa*) (*SJC.*, 5048). // *—se* (*intr.*) *minéwaju* (*minéólju*) (*LE.*, 4362). // *—se en líos* (*refl.*) *jén wábla* (*jén wáblél*) (*Uj.*, 2090), *jék tsá iö* (*jék tsá iél*) (*SJC.*, 2069). // *—se en un lugar* (*intr.*) *tköju* (*tkélju*) (6898), *tköu* (*tkélëu*) (*SJC.*, 6907).
metido(a) *pá tkéléwa* (*d.n.*, 5045), *sháa* (*d.n.*, 6025). // *— en una cavidad ocupándola casi por entero* *shobóo* (5974). // *estar* (*intr.*) *minéwa* (*minélwa* ~ *minéól*) (*LE.*, 4361).
mezclar (*líquidos*) (*tr.*) *jiátiö* (*jiátél*) (*d.n.*, 2221), *wöbigöga* (*wöblélga*) (*d.s.*, 7565), *diö blága* (*diö blélga*) (*SJC.*, 1210), *shóbölö* (*shóblél*) (*SJC.*, 6291). // *— sustancias sólidas* (*tr.*) *jiábikö* (*jiábikél*) (*d.n.*, 2212), *jiákö* (*jiákál*) (*d.n.*, 2219).
mezquinar (*tr.*) *k'éwa* (*k'éól*) (*d.n.*, 3367), *k'íä* (*k'íél*) (*d.n.*, 3374), *kéwa* (*kéól*) (*d.s.*, 3157).
mezquino(a) *kéwali* (*d.n.*, 3158), *k'íä* (*d.n.*, 3374), *kéwélbí*

(d.s., 3159), *kéwa* (*d.s.*, 3157), *k'ébölö sölbí* (*Uj.*, 3362), *kélbí* (*Uj.*, 3140).
mi(s) *yís* (8043), *s* (5297), *dís* (*d.s.*, 1223).
miedo (*tener* *—*) (*intr.*) *suwána* (*suwánél*) (5927), *suaná* (*suanél*) (5855), *sawána* (*sawánél*) (*d.s.*, 5419). // *tenerle* *— al agua* (*tr.*) *bös bala bös blél* (*Uj.*, 609).
miel *búlu ñá diö* (*d.n.*, 700), *búl ñá* (*d.s.*, 690), *múl ñá* (*d.s.*, 4458), *búl ñáí* (*d.s.*, 691), *búlu ñá* (*SJC.*, 699). // *una clase de* *— que producen unas abejas grandes* *kuku lí* (*d.n.*, 4121). // *una clase de* *— que se encuentra bajo tierra y que producen unas abejas pequeñas* *ísilí* (*d.n.*, 1722).
mielero (*ornit.*): *— azulejo* *ksálu* (*d.n.*, 3884), *chicháták* (*Uj.*, 787), *tsulá* (*SJC.*, 7198). // *— celeste y negro* *tsulá* (*SJC.*, 7198). // *— luciente* *tsulá* (*SJC.*, 7198). // *— celeste y negro* *tsulá* (*SJC.*, 7198). // *— luciente* *tsulá* (*SJC.*, 7198). // *— petirrojo* *jók duí* (2277), *tsulá* (*SJC.*, 7198). // *— verde* *jók duí* (2277), *chicháták* (*Uj.*, 787), *tsulá* (*SJC.*, 7198).
miembro (*viril*) *malék* (4218), *yábölö* (7889), *matsu* (*d.n.*, 4295), *sokoró* (*d.n.*, 5763), *sokorró* (*d.n.*, 5764), *tsokorró* (*d.n.*, 7149) *kotsu* (*d.s.*, 3644), *pétsí* (*d.s.*, 5078).
mientras *é daléika* (*d.s.*, 1432). // *— tanto* *é daléika* (*d.s.*, 1432).
mierda *ñá* (4630).
milpa *të* (6516), *tëi* (*d.n.*, 6519), *ikuó tëi* (*d.n.*, 1620), *ik'uó tëi* (*d.n.*, 1611). // *— recién sem-*

- brada tē yē (*Uj.*, 6538). // — *ya cosechada* kuō ítērē (*d.n.*, 4053), tēi tō (*d.s.*, 6520), kuō glēitō (*d.s.*, 4050), tēi tō chaka (*Uj.*, 6521), k'uō glēitō (*Uj.*, 3452). // *rastrojo de* — tē yaga (*Uj.*, 6536), tē yaka (*Uj.*, 6537).
- mimar** (*tr.*) jēr shēwā (jēr shēól) (2125), páblēwā (páblēlwa) (*Uj.*, 4923), páblēwātē (páblēólē) (*SJC.*, 4924).
- mira** (*de arma de fuego*) móglō bata wō kí (4397). // — *de rifle* móglō bata wō kí (4379), móklō bata wō kí (4397).
- mirar** (*tr.*) suwā (súl) (5956), suwo (súl) (5961), sawā (súl) (*Uj.*, 5436). // — *de reajo* (*tr.*) suwā kakēlēiga (súl kakēlēiga) (*d.s.*, 5958), sawā wō nāk (súl wō nāk) (*Uj.*, 5438). // — *desde lejos* (*tr.*) wēibölō kómī (wēiblél kómī) (*d.s.*, 7512). // — *detenidamente* (*tr.*) tō tkō (tō tkél) (6678), suwā tsá nā (súl tsá nā) (5959). // — *fijamente* (*tr.*) suwā jarée (súl jarée) (5957).
- mirlo** (*ornit.*): — *coliblanco* wík (*SJC.*, 7527). // — *gorgiblanco* chók wa (*Uj.*, 874), wík (*SJC.*, 7527). // — *montaño* nāshol-kō (*Uj.*, 4731), wík (*SJC.*, 7527). // — *negruzco* yēs (*d.n.*, 8011), wík (*SJC.*, 7527). // — *pardo* shókshók (*d.n.*, 6245), nāshótkō (*Uj.*, 4732), chókkuwa (*SJC.*, 866), wík (*SJC.*, 7527).
- misionero** kájūñā (*d.n.*, 2967), sibō jūñā (*d.n.*, 5507).
- mismo(a)** (*este(a)*, *ese(a)* —) (*ref. a expresiones temporales*) bérnā (*Uj.*, 352). // — (*ref. a personas o usado con pronombres*) bōje (*d.n.*, 588), ēbōng (*d.n.*, 1499), bōng (*d.s.*, 605).
- misquito(a)** shálibá (*d.n.*, 5990), shálibá wák (*d.n.*, 5991).
- mitad** móska (4420), mó wómó (*d.n.*, 4431), mó gí (*d.s.*, 4377). // *en la* — shō ska (*d.s.*, 6299).
- moco** yík joro (*d.n.*, 8029), yík ñā (*d.s.*, 8030), yík wōñā (*Uj.*, 8035). // — *de pavo* t'ua (*d.n.*, 6612), batsara wō (*Uj.*, 261), bulé (*SJC.*, 680), boló wō (*SJC.*, 550).
- mochila** jamétō (*d.s.*, 1827), bók (*Uj.*, 524).
- mochuelo** (*ornit.*): — *común* mokú (*d.n.*, 4404), mogú (*d.n.*, 4388). // — *de monte* kōō (*SJC.*, 3734).
- moho** kol ñā (*d.n.*, 3604), kol ñā (*d.n.*, 3825), koló ñā (*SJC.*, 3612), jölí (*SJC.*, 2334).
- mohoso(a)** kol ñā (*d.n.*, 3825).
- mojado(a)** chí (*d.n.*, 833), núléwa (4611), chí tá (*d.n.*, 848), núny (*d.s.*, 4616), chí (*Uj.*, 831).
- mojar** (*tr.*) núwa (núól) (4622), núna (núné) (*d.n.*, 4614).
- mojarra** (*ict.*) söwē wō (5801), doló nīmēi (*d.n.*, 1269), rrós wa (*Uj.*, 5294), rrós wák (*SJC.*, 5295).
- mojón** mablé (*d.n.*, 4176).
- mojoso** (*véase masa de maíz*).
- moler** (*tr.*) wō (úl) (7552).
- molestar** (*tr.*) wēikō (wēikál) (*d.n.*, 7514), wēik'ō (wēik'ál) (*d.n.*, 7513), yáwa (yáól) (*d.n.*, 7939), yáwō (yáúl) (*d.n.*, 7944), yáa (yáél) (*d.n.*, 7874), wéigō (wéigál) (*d.s.*, 7498), wéikō (wéikál) (*d.s.*, 7501), wabléwa (wáblélwa) (*d.s.*, 7419), wámbéléwa (wámbélélwa)

- (d.s., 7448), tsiríwā (tsiríól) (SJC., 7088). // — con burlas (intr.) méítíö (méítél) (d.s., 4306).
- molida** (primera — del café) ñák kye (d.s., 4682).
- molido(a)** úlěwā (7331), póika (d.s., 5203). // — a medias jolóo (d.n., 2355). // — muy finamente muláa (4447), muléi (4449), suwíi (5960), p'únéi (d.n. y Uj., 5163). // — (ref. a vegetales) úlě (7325), úna (d.s., 7352).
- mollejón** yá (7873), yarrí (d.n., 7930).
- mollera** tóstós (d.n., 6637), tósh-tósh (d.n., 6638), bátús (Uj., 257), shtóshtó (SJC., 6321).
- momento:** a cada — jíröjírö (d.n., 2193). // — breve klömi (Uj., 3544). // en el preciso — iwé tā (d.s., 1701). // en ese — jé wé tā (d.s., 2002). // en este — jír (2184), jirejire (d.n., 2188), ñék'á (d.n., 4764), í k'épa (d.n., 1609), jí k'épa (d.n., 2174), ñáká (d.n., 4763), jí ké ra (d.s., 2170), í ké ra (d.s., 1604), írö (d.s., 1649), í képa (d.s., 1603), ñéjká (d.s., 4762) jíra (Uj., 2185), jí bérná (Uj., 2147). // hace un — má (d.s., 4172). // hasta ese — jé jk'éi (d.n., 1984). // hasta este — jí képa (d.s., 2169), í képa (d.s., 1603). // un — bérběnala (d.s., 391), képa (d.s., 3143).
- momoto** (ornit.) (genérico) tuwáksala (SJC., 6752). // — de cabeza azul (véase momoto común). // — canelo mayor juitík (d.n., 2392). // — común duáksala (d.n., 1318), töwásalák (Uj., 6679), juítitík (Uj., 2393). // — enano káksö (Uj., 2690). // — pico quilla káksö (Uj., 2690). // — piquiancho juitík (d.n., 2392), káksö (Uj., 2690).
- monca** (blanca) (bot.) (véase hoja de la estrella).
- mondar** (tr.) wöbiö (wöbél) (7566), kuö biö (kuö bíl) (4046), k'uö biö (k'uö bíl) (d.n., 3450), wöbiöksa (wöbélksa) (d.n., 7567), wöbiösa (wöbélša) (d.s., 7568), wökuö (wökól) (SJC., 7719).
- mondongo** ñá kibí (d.n., 4675), ñá k'uö (d.n., 4679), ñámí wö kuö (SJC., 4711).
- moneda** ináglö wörbéka (d.n., 1626), ináklö wörbéka (d.n., 1634), náglö wöplalá (d.s., 4502), wöplalá (d.s., 7772). // — de cincuenta centavos de colón ináglö wö yuléilasí (d.n., 1628), ináklö wö yuléilasí (d.n., 1636). // — de dos colones ináglö wóka (d.n., 1625), ináklö wóka (d.n., 1633). // — de un colón ináglö wóka un colón (d.n., 1625), ináklö wóka un colón (d.n., 1633). // — inferior a un colón ináglö wö yuléila (d.n., 1627), ináklö wö yuléila (d.n., 1635). // — de bajo valor ináglö wö yuléilayéna (d.n., 1629), ináklö wö yuléilayéna (d.n., 1637). // papel — (genérico) ináglö kárbéka (d.n., 1623), ináklö kárbéka (d.n., 1631), ináglö k'uóka (d.n., 1624), ináklö k'uóka (d.n., 1632), náglö blíblishtö (d.s., 4500), náglö köchökóga (d.s., 4501).
- monja** (cariblanco) (ornit.) (véase buco).

monjita (rayada) (ornit.) (véase buquito).

mono (zool.). (genérico) daké (d.s., 925). // — **araña** (véase mono colorado). // — **careto** (véase mono cariblanco). // — **cariblanco** jok (2273), ok (d.s., 4787). // **colorado** sál (5336), sála (SJC., 5299). // **congo** naké (d.n., 4512), daké (d.s., 925). // **tití** pshas (d.n., 5257).

montaña ká bata (2928), ká tsú (3081), ká tsö (3079), kó bata (3797), k'á tsö (d.n., 3347), k'á tsú (d.n., 3349), k'á tsú bata (d.n., 3350), k'á bata (d.n., 3305), kátsö (d.n., 2899)

monte (véase selva).

monteador yéblərbí (7976).

montear (intr.) k'á niki yulö (k'á niki yél) (d.n., 3333).

montón (genérico) tö kí (d.n., 6659), töga (d.s., 6644), tapána kö kí (LE., 6455). // — **de hojas** da kö (938).

moño tsá buturë (d.n., 6952), tsákú wóbuturë tkë (Uj., 7000), tsákú wóbutëlë (Uj., 6999), tságú wóbutëlë (Uj., 6972), tságú wóbuturë tkë (Uj., 6973), tsákú ñák mua (SJC., 6995), tságú ñák mua (SJC., 6968).

moquillo (dendr.) (véase matapalo).

mora (dendr.) sá gicha wó (Uj., 5309), bagís klö (Uj., 147).

moracho (ict.) jaká (d.n., 1878).

morado (neutro) yököö (d.n., 8111), yökös (d.s., 8113), bötísbötís (LE., 612), bərbé málma (Uj., 384), mulúlu (SJC., 4470), siöiö (SJC., 5590), bərbér siösiöyëna (d.n., 346). // — **claro** bərbé yökösyë (Uj., 406), mulúlu (SJC.,

4470). // — **muy claro** bərbér bukulúbukulu (d.n., 330), bərbé batúlbatu (Uj., 380), batútu (SJC., 258). // — **muy oscuro** siöiöyëna (d.n., 5592), siöörasí (d.n., 5598), siöna (Uj., 5595), bərbé málma (Uj., 384), siö (SJC., 5588), siöiö (SJC., 5590). // — **negruzco** siöwasí (d.n., 5607), bərbéna tuwítuwiýëna (d.n., 327), bachá (Uj., 120), tuwíwi (Uj., 5764), yéye (Uj., 7971), bachacha (SJC., 121). // — **negruzco oscuro** málma (d.n., 4195), tuwíwi (Uj., 5764), bachacha (SJC., 121). // — **oscuro** siöiöyëna (d.n., 5592), yököö (d.n., 8111), málmasí (d.n., 4197), bachacha (d.s., 121), bachá (Uj., 120), siöiö (SJC., 5590). // — **oscuro de tono rojizo** yököyökö (d.n., 8129), bərbé siöiö (Uj., 395), siöiö (SJC., 5590). // — **rojizo muy oscuro** bərbér siösiöyëna (d.n., 346), bərbér yökösyë (Uj., 406), yökösyë (Uj., 8115), siöiö (SJC., 5590).

Moravia (de Chirripó) sharái (Thiel, 6002). // **una quebrada en** — ulútká kicha (d.n., 7349).

mordedura shkánawa (6161), itéré (d.n., 1683), sarbí (d.s., 5386).

morder (tr.) kúwö (kúól) (d.n., 4097), kuö (kól) (d.s., 4045). // — (ref. tb. a un agente ofidio) shkánawa (shkánélwa ~ shkánaól) (6161), shkánéwa (shkánéól ~ shkánélwa) (d.s., 6164).

moretón ténayë (d.n., 6529), ós (d.s., 4847), wónasiga (d.s., 7746).

morir (*intr.*) duwáwā (dúlwa ~ dúlëwā ~ duólwā) (1418), duawā (duáól) (*d.n.*, 1323), duwówā (duólwā) (*d.s.* 1429).
mortaja mulúsik (*d.n.*, 4485).
mortificar (*tr.*) wámblëwā (wámblël wā) (*d.s.*, 7448).
mosca (*ent.*) (*genérico*) chichó wák (*d.s.*, 800), kó wák (*LE.*, 3863), ishú wák (*LE.*, 1679). // — del estiércol sölör (*d.n.*, 5795), chichó wák (*d.s.*, 794), söló mīnā (*Uj.*, 5794). // — quereza sölör (*d.n.*, 5795), chichó wák (*d.s.*, 794), söló mīnā (*Uj.*, 5794), ówā (*SJC.*, 4896). // — verde dichó ñá (*SJC.*, 1092). // una clase de —s que pican koló wák (*Uj.*, 3618). // una clase de —s kulu wák (*SJC.*, 4039).
moscón (*ent.*) söló wák (*Uj.*, 5797).
mosquerito (*ornit.*) (*genérico*) chétkölö (*SJC.*, 779). // — colinero chiríkchirí wák (*Uj.*, 825). // — guardarríos purís (*d.n.*, 5275), jér bata surrú (*d.n.*, 2100). // — lomiamarillo chiríkchirí wák (*Uj.*, 825).
mosquero (*ornit.*): — cabecianillado shúl wák (*Uj.*, 6350). // — cabecigrís chéböröchébörö (*d.n.*, 765), tékte (*SJC.*, 6540). // — cabecinegro sēñá (*SJC.*, 5476). // — cejiblanco mulú ruí (*d.n.*, 4482), téstēs (*d.n.*, 6532), mulúlú duí (*Uj.*, 4471), tékte (*SJC.*, 6540). // — de Traill sēñá (*SJC.*, 5476). // — gargantiblanco sēñá (*SJC.*, 5476). // — listado kar bata ruí (*d.n.*, 3049). // — picudo téstēs (*d.n.*, 6532). // — ventriazufrado yík chigi (*d.n.*, 8026) // — ventridorado tēs (*d.n.*,

6531), piál (*LE.*, 5086). // — verdoso sēñá (*SJC.*, 5476).
mosquerón (*picudo*) (*ornit.*) ukák-paa (*d.n.*, 7246), piál (*LE.*, 5086), tanéné duí (*Uj.*, 6496), kashpárru wák (*SJC.*, 2877).
mosquitero shalá (*d.s.*, 5983), shalála (*d.s.*, 5984).
mosquito (*ent.*) (*genérico*) dichó wák (*SJC.*, 1093). // una clase de —s que chupan la sangre kólwá (*SJC.*, 3722). // una clase de —s que viven cerca del agua digló chéché (*SJC.*, 1099), díkló chéché (*SJC.*, 1161). (Véase misquito).
mosto kal ñák kipa (*Uj.*, 2754).
mostrar (*tr.*) káshö (káyél) (2875). // — los dientes (*ref. a mamíferos*) (*tr.*) ka árkö (ka árkél) (*d.s.*, 2591), ka kuó sigö siö (ka kuó sigö sél) (*Uj.*, 2698), ka pá sigatē (ka pá siglél tē) (*Uj.*, 2808).
moteado(a) (con manchas o lunares grandes) wó jalölé (*d.s.*, 7642), korónā (*Uj.*, 3633). // — (con manchas o lunares pequeños) wó jalölé tástās (*d.s.*, 7643), pánúnā (*d.s.*, 4989), tástās (*d.s.*, 6474).
mover (*tr.*) wódalëwā (wódalëól) (*d.s.*, 7614). // — algo con fuerza (*tr.*) wókpö (wóbúkél ~ wóbúglél) (7704), wókp'ö (wóbúkél) (*d.n.*, 7703), wókbö (wóbúglél ~ wókbél) (*d.s.*, 7674), wókbösa (wóbúglélsa ~ wókbélsa) (*d.s.*, 7675), wótlwā (wótl) (*d.s.*, 7829). // — se (*ref. a humanos*) (*refl.*) jék wódelínā (jék wódelínél) (*d.n.*, 2072), jé wóbö (jé wóból) (*d.s.*, 2140), jén wójbö (jén wójbél) (*Uj.*, 2091).

movimiento: — levemente ondulatorio de las aguas en calma duléí (d.s., 1373). // sin— bétaba (Uj., 410), ká tkíí (SJC., 2895).

mozotillo (de montaña) (ornit.) (véase jilguero ventriamarillo).

mucosidad (nasal) yík joro (d.n., 8029), yík ñá (d.s., 8030), yík wóñá (Uj., 8035).

muchacha busí (716), dulúnayéna (d.n., 1383). // — de corta edad yaba busí (7877). // — (entre 7 y 9 años) busí yá (d.n., 717). // — (menor de 12 años) dulúnayénasí (d.n., 1384).

muchacho duládulá (1359), duláglö (d.n., 1361), duláglë (d.s., 1360), dulúnayéna (d.n., 1383). // — de corta edad yaba jayéwa (7878), yaba (7876), yiba (d.s., 8016). // — (menor de 12 años) dulúnayénasí (d.n., 1384).

imuchas (gracias!) wíktebala (7534), wíktela (d.s., 7335), wíste (SJC., 7540).

mucho táí (6488), bué (Uj., 628), kóyñ (SJC., 3772). // — (ref. a una acción) pówa (d.n., 5237). // — (a) táí (6488), bué (Uj., 628), kóyñ (SJC., 3772).

muchos(as) (genérico) táí (6488), sharrú (d.s., 6010), chuní (d.s., 896), chulí (d.s., 895), dakúu (d.s., 944), kóyñ (SJC., 3772). // — (ref. a humanos) ch'ulí (d.n., 849). // — (ref. a humanos y animales) élwí (d.n., 1472). // — (ref. a humanos y a objetos alargados) tabána (d.s., 6377). // — (ref. a objetos alargados) plárbé (d.s., 5192). // — (ref. a objetos redondos) jolo (Uj., 2354). // —

(ref. a objetos planos) tabalé (d.s., 6373). // y — más kí tá (d.s., 3276).

mueca wó ia (d.n., 7637). // hacer —s (intr.) káka shö (káka yél) (d.s., 2974).

muela ka ñák (2802), k'a ñák (d.n., 3292), ka wí wó (SJC., 2905).

muerto(a) (ref. a humanos) dúléwa (1374), shéléwa (d.s., 6086). // — (que no está a la vista) blináwa (SJC., 509), ituáwa (SJC., 1695).

mujer aláglöwa (24), aláglö (23), aláklö (26), aláklöwa (27), jaláglöwa (1807), jaláklöwa (1809). // — experta en cuidar recién nacidos batsá (Uj., 259). // — que en los velorios hierve el agua con la que se lavan los acompañantes del difunto jótamí (d.n., 2308). // — que en las ceremonias fúnebres limpia con manteca de cacao las manos del enterrador mā bata (4174).

mula (del diablo) (ent.) (véase mantis religiosa).

mulita (ornit.) (véase jacana centroamericana).

multicolor kówakówa (d.n., 3864), kolórbé (d.s., 3613), korróro (d.s., 3638), wó jalölé (d.s., 7642), janájaná (Uj., 1936).

mullido(a) suwína (5938), suína (5867), suí (5864), söwí (5802), suwí (5935), söwí-söwí (d.s., 5804), sawí (d.s., 5422), to (Uj., 6622), sawí (SJC., 5423), janí (SJC., 1946).

munición móglö wó (4385), móklö wó (4402).

muñeca (anat.) julas ulí (d.n., 2482), jula wó kuchë (d.n.,

2499), jula ktö ñák ktö (*d.n.*, 2429), jula wó gicha (*Uj.*, 2496), jula wó iérke (*SJC.*, 2498), ula wó iérke (*SJC.*, 7319), ula wólbí (*SJC.*, 7320). // — (*ref. al juguete*) pásuna (*d.n.*, 5018).

muralla ják tó (*d.n.*, 1790), sérka (*d.n.*, 5480), kal shkégi (*SJC.*, 2763).

murciélag (*zool.*) (*genérico*) dakúr (940), dukúr (1352). // — **cara de perro** dakúr bulúi (*d.s.*, 941). // — **con bigote** bé dakúr (*Uj.*, 363). // — **de cara pintada** semíľe dakurí (*SJC.*, 5451). // — **de palo** kal dakúr (*SJC.*, 2715) // — **del atardecer** kuáširö dakúr (*d.s.*, 3964). // — **del banano** talí dakúr (6441), talí rkurí (*SJC.*, 6444) // — **del burío** ksálí dukurí (*d.n.*, 3883). // **una clase de — s grandes** simí dukúr (*d.n.*, 5577). // **una clase de — pequeños** k'ók dukurí (*d.n.*, 3380). // **una clase de — s pequeños** que viven entre las hojas secas de las matas de banano ulé dukurí (*d.n.*, 7327). // **una clase de — s** que viven en los techos de los ranchos sérkúrí (*SJC.*, 5481). // — (*bot.*) (*véase pavilla*).

muro (hecho de cañas) ju ñák (*Uj.*, 2513).

musarana (*zool.*) (*véase zopilota*).

musaraña (*zool.*) sú (*d.n.*, 5920), sú skulá (*d.n.*, 5922), shkúlák (*d.s.*, 6235).

musculatura tabó (*d.s.*, 6393). // **exhibir la —** (*tr.*) tabó pá yulö (tabó pá yulöl) (*d.s.*, 6394).

musgo (*genérico*) it'ó (*d.n.*, 1685), ito kilík (*d.n.*, 1688), itö (*SJC.*, 1689). // — **de árbol** tók (*d.s.*, 6655). // — **de rocas marinas** dayë ñá bolói (*d.n.*, 1047). // — **de la madera húmeda** tabar (*d.n.*, 6379), tógéi (*Uj.*, 6645). // — **de las piedras** kitöë (*d.n.*, 3246), gitöë (*d.n.*, 1537), kléölí (*d.s.*, 3502), ják tógö (*Uj.*, 1791), ák kliölí (*Uj.*, 1777), itö núl (*SJC.*, 1691).

música sēnā báa (*d.n.*, 5475).

muslo pá (5067), p'á (*d.n.* y *Uj.*, 5136) p'á yaga (*d.n.*, 5140), tú (*SJC.*, 6716). // **parte interna del —** p'á kakiréi (*d.n.*, 5137), p'á katabó (*Uj.*, 5138), tú ttö (*d.s.*, 6750).

muy —sí (*d.n.*, 5635), —paja (*d.n.*, 4952), ramá (*d.s.*, 5288), é góta (*SJC.*, 1446). // **i — bien!** bába ramá (*LE.*, 116).

N

nacer (*intr.*) kóna (kónél) (3834), tsóna (tsónél) (*d.n.*, 7150), tsikína (tsikínél) (*Ch.*, 7055), tsakína (tsakínél) (*Uj.*, 6925), tsögína (tsögínél) (*Uj.*, 7154), tsökína (tsökínél) (*Uj.*, 7161), tskína (tskínél) (*SJC.*, 7145). // — (*ref. a animales*) (*intr.*) tsikína (tsikínél) (7055), pána (pánél) (*d.s.*, 5072), póna (pónél) (*d.s.*, 5233).

nacido(a) (*recién* —) dulúna (1382), shána (SJC., 5995).

nada kái kúná (*d.n.*, 2665), kái ta (*d.s.*, 2668).

nadar (*intr.*) ukö (ukél ~ úglë) (7267).

nadie yáng (7929), ká yíró (2916).

nalga ñák (4666), ñák yaka (4690), ñák bata (*d.n.*, 4668), ñák chaka (*d.s.*, 4669).

nance (*dendr.*) bek (315). // **fruto del** — sulu bek (*d.n.*, 5897).

naranja china (*d.s.*, 813). // — **ácida** china wó (SJC., 818).

naranjilla jólkökö wó (*d.n.*, 2336). // — **cimarrona** (*véase naranjilla de montaña*). // — **de montaña** (*dendr.*) namól wó (*d.n.*, 4548), namál wó kal wó (*Uj.*, 4536).

naranjillo (*dendr.*) china wöglö (*d.s.*, 820).

naranjo (*dendr.*) china kalí (*d.n.*, 814), china kló (*d.s.*, 815). // — **de monte** (*dendr.*) shasha wó (*Uj.*, 6012).

nariz yík (8021).

narrador(a) siwá shö (5692).

narrar (*tr.*) siwá shö (siwá yél) (5692), págö (págál) (4937), pákō (pákál ~ págál) (4970).

nata tsú riö burrílí (*d.s.*, 7210), tsú kí klaná (*d.s.*, 7194).

náuseas (*tener* —) (*intr.*) s ér wó butanätë (s ér wó butanélte) (*d.s.*, 5493).

navajilla kálgú sigöglö (*d.s.*, 2724), kálkú sigöglö (*d.s.*, 2749).

navajuela (*bot.*) tsirör (*d.n.*, 7090), sirör (*d.n.*, 5626), tá kō (*d.n.*, 6417), dapör (*d.s.*, 997), dalésh (*d.s.*, 965), katsarrá (SJC., 2896).

neblina mō ar (*d.n.*, 4371), mō chaka (*d.s.*, 4372).

necesitar (*tr.*) shēna (shēnél) (*d.s.*, 6089).

nefasto(a) (*ref. a un acontecimiento*) jírötsōna (*d.s.*, 2197).

negro (*ref. al color*) dolóna (1267), yé (7949), dolólo (*d.n.*, 1265).

- yée (*d.n.*, 7950), yé ramá (*Uj.*, 7963). // — (a) (*ref. a la raza*) dolóna wák (1268).
- nervioso(a) kótötö (*d.n.*, 3763), pájúne (*d.n.*, 4961), jarrú (*Uj.*, 1856).
- nictibio (*ornit.*): — común súla (5948). // — grande súla (5948).
- nido: — de ave du ju (1339). // — de comejenes plí ñá (*d.s.*, 5197).
- nieta (*dicho por la abuela materna*) mǐgö (4344), mǐkō (4350). // — (*dicho por la abuela paterna*) úyökō (*d.s.*, 7373). // — (*dicho por el abuelo materno*) táchí (6397). // — (*dicho por el abuelo paterno*) táchí (6397).
- nieto (*dicho por la abuela materna*) mǐgö (4344), mǐkō (4350). // — (*dicho por la abuela paterna*) úyökō (*d.s.*, 7373). // — (*dicho por el abuelo materno*) táchí (6397). // — (*dicho por el abuelo paterno*) táchí (6397).
- ninfa (*del bosque verde y violeta*) (*ornit.*) sǐmá matsu (*Ch.*, 5650).
- ninguna: — cosa kái kúna (*d.n.*, 2665), kái ta (*d.s.*, 2668). // — persona yáng (7929), ká yírō (2916).
- niña busí (716), yaba (7876), yaba busí (7877), yiba (*d.s.*, 8016).
- niñita yabalá (7880), yabalá busí (7881), yablá (7886).
- niñito yabalá (7880), yablá (7886), yabalá jayéwa (7882).
- niño (varón) yaba (7876), yaba jayéwa (7878), yiba (*d.s.*, 8016).
- níspero (*dendr.*) sóyar (*d.n.*, 5781).
- no _ká (2587). // — (*ref. a una negación oracional*) kái (*d.n.*, 2661), káe (*d.s.*, 2647), káie (*d.s.*, 2662). // — *ref. a oraciones imperativas* ké (3122). // i —, absolutamente! káikái (*d.n.*, 2664). // i — moleste! kiét (3196). // — estar kúna (4140), gúna (1561), kó (*SJC.*, 3794). // — obstante tára (6459), jiyě (*d.n.*, 2208), ta-jiyě (*d.n.*, 6404), k'épa (*Uj.*, 3358), képa (*SJC.*, 3113).
- noche tuwína (6759), tuína (*d.n.*, 6721), ká tuir (*d.n.*, 3070). // durante la — tuwína (6759), tuína (*d.n.*, 6721).
- nombre (*genérico*) kie (3194), k'á (*d.n.*, 3280). // — propio femenino sharrés (*d.s.*, 6005). // — propios masculinos: bē chí (*Uj.*, 362), chógolo (*Uj.*, 859), lága (*Uj.*, 4153), sú (*Uj.*, 5851), sirák (*Uj.*, 5620), surérě (*Uj.*, 5904), sobo (*d.s.*, 5758), sharrí (*Uj.*, 6008), yówō (*Uj.*, 8055). // — propio para gatos chíwi (*d.s.*, 830). // — propios para perros: batsu (*SJC.*, 301), chíchi kága (*d.s.*, 792), dakólomá (*d.s.*, 934), kachúk (*SJC.*, 2646), kulí suwětě (*d.s.*, 4032), oló bukú (*d.s.*, 4811), sǐwá wák (*d.s.*, 5699), suwětě (*d.s.*, 5934), tany (*d.s.*, 6497), túngō (*SJC.*, 6780), wérréi (*d.s.*, 7505), wō kiótě (*d.s.*, 7682). // — propio para perros muy peludos shkötō (*SJC.*, 6230).
- noneca (*ornit.*) (*véase* zopilote cabe-cirrojo).
- noria díglō tsíněi (*d.n.*, 1132), díklō tsíněi (*d.n.*, 1194).
- norte ká juína (*Uj.*, 2966).
- nosotros(as): — (*inclusivo*) sé (5441),

sé jéwá (d.n., 5444), séwá (SJC., 5463). // — (exclusivo) sá (5298), sá jéwá (d.n., 5311), sáwá (SJC., 5413).

noticia biyö (493), böyö (SJC., 621). // dar una — (tr.) biyö shö (biyö yél) (496). // dar una mala — (tr.) biyö mā (biyö mēl) (Uj., 495). // el que da —s biyö shōwā (497).

novenario ñā dīēi yēē (d.n., 4643).

nubarrón kalí moí (d.n., 3004), kalí mō (d.s., 3003), kalí wō (d.s., 3012).

nube mō (4369).

nublado(a) moébö (4375).

nuca kulí wō gicha (d.s., 4034), bís (LE., 470).

nudo wō gichi (7629), wō kichi (7679), wōmól (d.n., 7741), wōmólē (d.s., 7742), wōmó (SJC., 7740). // — del tronco de un árbol wō kuchēi (7714),

wō kuchí (d.n., 7715), kal wō gichi (Uj., 2784).

nudoso(a) (ref. a ms) wō gichiébö (7630), wō kichiébö (7680), wō kuchiebö (d.n., 7716).

nuera yak (7894)

nuestro(a)(s):— (inclusivo) sé (5441), sé jéwá (d.n., 5444), séwá (SJC. 5463). // — (exclusivo) sá (5298), sá jéwá (d.n., 5311), sáwá (SJC., 5413).

nuevamente tanā (6449), ne (4556).

nuevo(a) spāānā (d.n. y SJC., 5813), spōōnā (d.n. y SJC., 5840), spāānaje (d.n., 5814), spānā (d.s., 5824), spōnā (d.s., 5839).

nunca yéwā (d.n., 7969), míkāne (d.n., 4349), jéríkkē (Uj., 1995), jeléj ké (SJC., 1989).

nutria (zool.) jawa (1865), awa (d.n., 79), nīma mēi (SJC., 4577), juwa (SJC., 2535).

Ñ

ñambar (*dendr.*) (véase cocobola).
 ñame (*bot.*) (*genérico*) salír bá
 (5348), sëlër bá (*d.n.*, 5473),
 tú (*SJC.*, 6716). // — blanco
 kshá (*d.s.*, 3932), darrá (*SJC.*,
 1003). // — negro tolók sëlër
 bá (6331), salír bá (*d.s.*,
 5348), tú (*SJC.*, 6716). // —

pata de danta darákshá (*d.s.*,
 998).

ñampí (*bot.*) tú wó (*d.n.*, 6766) ba-
 rú (*Uj.*, 226), tú (*SJC.*, 6716).
 // — pata de danta naí kló któ
 (*d.n.*, 4505).

ñato(a) skulëwa (*d.s.*, 5756), yík
 tarátkë (*d.s.*, 8034).

O

obedecer (*tr.*) tté kigö (tté kugál ~ tté klól ~ tté kukél) (6697), tté kukö (tté kukál ~ tté klól ~ tté kukél) (6698), tté kugö (tté kugál ~ tté klól ~ tté kukél) (6690), tté kukö (tté kugál ~ tté klól ~ tté kukél) (6691), ttö kugö (ttö kugál ~ ttö klól ~ ttö kukél) (6707), ttö kukö (ttö kukál ~ ttö klól ~ ttö kukél) (6708), ttö ttsö (ttö ttsél) (SJC., 6713).

obeso(a) ólébö (4798), ólé (4800), mulí (4450), chakáébö (738), yakáébö (7897), óléë (4801), ónáka (*d.n.*, 4840), yakáa (*d.n.*, 7896), sípölóo (*d.n.*, 5617), sipöö (*d.n.*, 5618), ónáwa (*d.s.*, 4841), shápöló (*d.s.*, 6000), sipóló (*d.s.*, 5616), yaká (SJC., 7895).

observar (*tr.*) tótkö (tótkél) (6678), suwá tsá na (súl tsá na) (5959).

ocelote (*zool.*) (*véase* manigordo).

ocre: — **amostazado** bérbéna da-láa (*d.n.*, 322). // — **intenso** ka-cháa (*d.n.*, 2620), bérbé kokólkoko (Uj., 382), chkókó (SJC., 854). // — **oscuro** bérbér batsé batsé (*d.n.*, 328), kachákacha (*d.n.*, 2625), batsé batséyēna (*d.n.*, 267),

bérbé bachábacha (Uj., 378), bérbéna kokólkoko (Uj., 389), bérbé kokólna (Uj., 383), chkókó (SJC., 854). // — **ver-doso** tuwí bérbér (*d.n.*, 6755), bérbé spáspa (Uj., 402), shkóléwa (SJC., 6226).

ocultar (*véase* esconder)

oculto(a) (*ref. a objetos*) blálí (Uj., 499).

odiar (*intr.*) dokói tsáwa (dokói tséléwa) (*d.n.*, 1256), kési-gabölö (késigablél) (*d.s.*, 3146), ulúnaga (ulúnélga) (*d.s.*, 7344), ulúnawa (ulúnélwa) (*d.s.*, 7346), wérgölö (wérglél) (SJC., 7519).

oeste ká wó mínaglōwáwa (*d.s.*, 3094).

oido (*interno*) ukóná (SJC., 7272).

ioiga! ně (4761), ně ksö bö gö (*d.s.*, 4765).

oir (*tr.*) ksö (ksél) (3921), ké ssö (ké ssél) (*d.s.*, 3168), jéistsö (jéistsél) (LE., 1980), ké tsö (ké tsél) (SJC., 3169), tsö (tsél) (SJC., 7152).

ojalá iwónápasí (*d.n.*, 1707), dísia (*d.s.*, 1224).

ojo wóbla (7569). // — **de agua** (*véase* manantial). // — **de buey** (*bot.*) jók tabéli wó

- (Uj., 2287). // — **de venado** (*bot.*) jók tabéli (2286), tsá kabár (*d.n.*, 6921), naí siél kó (*d.n.*, 4508). // **de —s grandes** (*ref. a animales*) díböö (*d.n.*, 1082).
- ojoche** (*dendr.*) bë (361), shöbí (*Uj.*, 6259). // — **macho** (*dendr.*) sulú bë (*d.n.*, 5898).
- ola** (*genérico*) t'uó (*d.n.*, 6605), it'uó (*d.n.*, 1686), duléyë (*d.s.*, 1375), duléí (*d.s.*, 1373), ta wógé (*SJC.*, 6484). // — **de mar** dayë t'uó (*d.n.*, 1051), dayë ta wógé (*d.s.*, 1050). // — **de río** dígló t'uó (*d.n.*, 1127), díkló t'uó (*d.n.*, 1189), dígló ta wógé (*d.s.*, 1126), díkló ta wógé (*d.s.*, 1188).
- oler** (*tr.*) jala ssö (*jala ssél*) (1815), ala ssö (*ala ssél*) (*SJC.*, 35), lá ssö (*lá ssél*) (*SJC.*, 4157).
- olomina** (*ict.*) *genérico* nés (4561), sibörö (*d.n.*, 5512), sèbèrë wó (*d.n.*, 5465), bësörö (*Uj.*, 617). // **una clase de —s de color blanco** bulér k'ó wák (*Ch.*, 679). // **una clase de —s de color blanquecino plateado** ñábulír wák (*SJC.*, 4641). // **una clase de —s de colores oscuros** nés wák (*SJC.*, 4562). // **una clase de —s de colores verde y café** dokól (*d.n.*, 1257). // **una clase de —s rayadas y de colores vistosos** tsánimé (*Uj.*, 7010).
- olor** jalar (1811), alar (*d.s.*, 31). // — **característico de los cítricos** sharrë (*Uj.*, 6006).
- oloroso(a)** jalaée (*d.n.*, 1806), jámá (*d.s.*, 1904).
- olvidar** (*intr.*) jër shěna (jër shěngí) (2123), jër shěnawa (jër shě-
néíwa ~ jër shěnaól) (2124).
- olla** jú (2551), ú (7374). // — **de barro** ká wí (3084), sá ká wí (*d.s.*, 5319). // — **de mono** (*dendr.*) (véase cocobola).
- ollita** (*de barro*) tinóá (*d.s.*, 6551).
- ombligo** mó towó (*d.n.*, 4423), mówó (*SJC. y LE.*, 4430), ñámigó (*Uj.*, 4710).
- omóplato** bak shókë (*d.n.*, 189), bak shótkéi (*d.n.*, 190).
- onda** (véase ola).
- ondulado(a)** shkúlískulí (6237), dulëdulë (*d.s.*, 1370), dulë (*d.s.*, 1369), shulëshulé (*d.s.*, 6346). // — (*ref. al cabello*) böglíböbli (*Uj.*, 587).
- orar** (*intr.*) sibö shö (sibö yél) (5513).
- ordenar** (*cosas*) (*tr.*) páshtö (pákél) (*d.s.*, 5025).
- ordenar** (*tr.*) tsú tuwö (tsú túl) (7214).
- orégano** (*bot.*) walíwäklö (*d.n.*, 7446).
- oreja** kúgö (3979), kúkó (3998), kúk'ó (*d.n.*, y *Uj.*, 3993), kúkósh kí (*d.s.*, 4008), kúgósh kí (*Uj.*, 3983), úkósh kí (*SJC.*, 7274), úkó bala (*SJC.*, 7268), úkó (*SJC.*, 7266). // — **de palo** (*bot.*) shötörö (6284).
- orgullosa(a)** kaitösëla (*d.s.*, 2671), jáulëjáulë (*d.s.*, 1864), bëkbë (*Uj.*, 371).
- orilla** kó (3646), k'ó (*d.n.* y *Uj.*, 3393), jkó (*d.n.*, 2260), k'ómí (*Uj.*, 3417). // — **de maderas o muebles** kakiríj (*d.n.*, 2685), ka karéi (*SJC.*, 2679). // — **de una prenda de vestir** k'óka kiríj (*d.n.*, 3407). // — **de un terreno** kágłēmí (*d.s.*, 2954).

orina chálí (747), ch'álí (d.n., 840), ch'álí kuë (d.n., 841). // **retención de la** — chálí wóttēnāwā (d.n., 753), chálí wóttie (d.s., 754).

orinar (intr.) chálí kuö (chálí k'ól) (751), chálí k'uö (chálí k'ól) (d.n., 750), ch'álí kuö (ch'álí kuél) (d.n., 842).

oropéndola (ornit.) (véase **oropéndola cabecicastaña**). // — **cabecicastaña** tköló (d.n., 6901), talalák (Uj., 6430), tkaló (SJC., 6797). // — **de Montezuma** söwó (d.n., 5805), tsöwó (d.s., 7171), tsúwó (d.s., 7223). // **una clase de** — **s pequeñas** kló (SJC., 3519).

oropopo (ornit.) (véase **búho de anteojos**).

orquídea (bot.) (genérico) tís (6577). // **una clase de** — **s tís** kolónā (SJC., 6579).

ortiga (bot.) sinár (5583), sino (SJC., 5587), tilíl kó (SJC., 6548). // **una clase de** — **s pequeñas** tsónól (SJC., 7151). // **una clase de** — **s mukalár** (d.n., 4440).

ortiguilla (bot.) kuák (3949).

orzuelo duñā (d.s., 1390), kuéglé (SJC., 3976).

oscurecer (intr.) tuwínā (tuwínél) (6759).

oscuro(a) tuwínā (6759), yé (7949), tuwí (d.n., 6756), yé (d.n., 7950), tuwí (d.s., 6754), tawí (Uj., 6482).

oso (zool): — **caballo** (véase **oso hormiguero gigante**). // — **colmenero sásala** (5399), butsutu (d.n., 729), dayë urrí (d.s., 1053), sobó (d.s., 5758), sabó (Uj., 5306). // — **hormiguero gigante urrí** (7360), urí (7357). // — **mielero** (véase **martilla**).

otear (tr.) kí suwā (kí súl) (3272), wëibölö kómí (wëiblél kómí) (d.s., 7512).

otra (vez) ng (4556), tanā (6449).

otro(a) (genérico) siká (d.s., 5520), sigá (d.s., 5541), ísigá (Uj., 1659) // — (ref. a humanos en una enumeración o alusión) iél (1574), ijél (1591), jiél (2151). // — (ref. a objetos redondos en una enumeración o alusión) iél wó (1575) ijél wó (1592), jiél wó (2152). // — (ref. a objetos alargados en una enumeración o alusión) iétaba (1578), iétabö (1579), ijétaba (1593), ijétabö (1594), jiétaba (2155), jiétabö (2156). // — (ref. a objetos planos o a casas en una enumeración o alusión) iétkö (1580), ijétkö (1595), jiétkö (2157). // — (ref. a conjuntos o atados en una enumeración o alusión) iéyaga (1582), iéyaka (1583), ijéyaga (1597), ijéyaka (1598), jiéyaga (2159), jiéyaka (2160). // **ovíparo(a)** (genérico) siága (5639), tsikírgé siága (SJC., 7061). // — (ref. específicamente a las aves) wóga (Uj., 7623), wóka (Uj., 7655).